

**Název: Počítačová terminologie a počítačový slang v ruštině a v češtině
Komjuternejaja leksika russkogo jazyka**

Autorka: Jana Mitrofanovová

Obor: RJ - FJ

Vedoucí práce: PhDr. Hana Žofková, CSc.

Cílem práce bylo vytvořit slovníček pojmů užívaných jak v ruštině, tak v češtině při práci na počítači a na Internetu. Vytvořit takovou pomůcku pro učitele, která dosud chyběla a vzhledem k rostoucímu zájmu o tuto problematiku pomůcku velice potřebnou.

Záměrem nejprve bylo sestavit slovníček počítačové terminologie. Při práci na slovníčku se ovšem ukázalo, že daleko větší počet slov, která lze najít na Internetu a která se používají, je z oblasti slangu, proto byly zahrnuty do práce i tyto výrazy. Právě ty se ukázaly být velice zajímavé z hlediska tvoření slov, způsobu přejímání slov do ruštiny a do češtiny. Práce je založena na bohaté odborné literatuře.

Autorka celou problematiku zasazuje do širšího teoretického rámce. Věnuje se otázce neologismů v jazyce, přejímání slov jako specifickému způsobu obohacování slovní zásoby ruského jazyka, ukazuje na zdlouhavý proces adaptace slova v jazyce. Vysvětluje pojmy termín, profesionalismus a žargon. Nejzajímavější a nejpřínosnější jsou kapitoly, v nichž porovnává ruskou a českou počítačovou terminologii, počítačový slang (žargon).

Cíl práce byl splněn. Diplomantka sestavila slovníček počítačové terminologie a počítačového slangu.

Po stránce formální lze vytknout některé stylistické nedostatky ve formulacích v ruštině, hlavně v úvodu práce.

Na práci si velice cením toho, že má praktický přínos ve formě přehledně zpracovaného slovníčku.

Práci doporučuji k obhajobě.

V Praze dne 5. 5. 2006

PhDr. Hana Žofková, CSc.